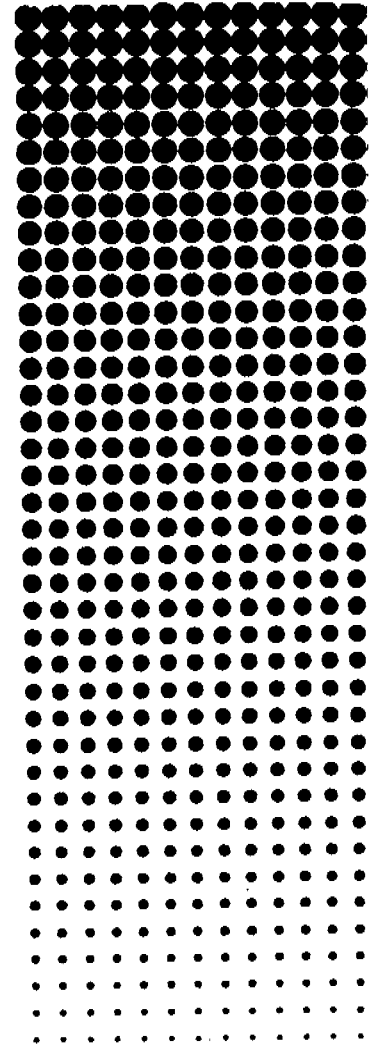


اشاره:

در نودمین اجلاس کنفرانس بین‌المللی کار که از سوم الی بیستم ژوئن ۲۰۰۲ در ژنو پایتخت سوئیس، از سوی دفتر بین‌المللی کار تحت عنوان «ارتقاء تعاونیها» در دستور کار اجلاس مورد اشاره قرار گرفت. برخی از دست‌اندرکاران نهضت جهانی تعاون و محققین امر اشتغالزایی در کشورهای مختلف شرکت و پیرامون موضوع مورد بحث، سخنرانیهای متعددی ایراد نمودند. آنچه در پی آمده است، چکیده‌ای از متن سخنرانیهای ارائه شده از سوی نمایندگان کشورهای شرکت‌کننده در اجلاس، تحت عنوان «گزارش کمیته ارتقاء بهره‌وری در تعاونیها» - دیدگاهها، مباحث و تدوین توصیه‌نامه دفتر بین‌المللی کار می‌باشد که تاکنون دو قسمت از آن به چاپ رسیده است. در این شماره بخش سوم توصیه‌نامه یاد شده از نظر گرامی خوانندگان محترم می‌گذرد:

*** آقای پلینکوویچ "pliskiewicz" از لهستان:**

یکبار دیگر، افتخار ریاست کمیته‌ای که مسؤولیت تنظیم و ارائه توصیه و پیشنهاد جهت «ارتقاء تعاونیها» را بر عهده دارد، نصیب کشور من، لهستان گردیده است. تصور می‌کنم، این امر گویای این حقیقت است که لهستان کشوریست که در آن سنت پایدار «توسعه تعاونیها» همواره در جریان بوده است. همچنین، در کشور ما، این سند سه نسخه‌ای، ابزار است مهم برای غلبه بر مشکلات اقتصادی اجتماعی مرتبط با اقتصاد بازار به منظور ایجاد زیربناهایی مستحکم و با ثبات برای توسعه اقتصادی و اجتماعی پایدار.» این نکته برای همگان روشن است که

**ارتقاء بهره‌وری در تعاونیها**

گزارشی از: اجلاس ۹۰ کنفرانس بین‌المللی کار

□ قسمت سوم

□ ترجمه: محمود رجیبی

تعاونیها در تمامی بخشهای اقتصادی فعال بوده و طیف وسیعی از انواع بنگاههای تجاری با گرایشهای متنوع تجاری بازرگانی را پوشش داده‌اند. نقش تعاونیها در اشتغالزایی در کشورهای صنعتی و در حال توسعه، نقشی مهم و انکارناپذیر است. تعاونیها به خوبی نشان داده‌اند که از ظرفیت لازم برای افزایش توان اقتصادی افراد و نیز کمک به آنها در استفاده از امکانات و فرصتهای اقتصادی پدید آمده، برخوردار می‌باشند. لذا، کمیته ما، درصدد گسترش ابزار و وسایلی است که قادر به انعکاس نیازمندیهای کلیه دولتهای عضو ILO، در کنار ضرورت‌های اعلام شده توسط تمامی کسانی که در راستای «توسعه تعاونیها» گام بر میدارند، باشند.

تعاونیها ابزاری مؤثر برای کمک به افراد در تجمیع توانمندیهایشان در نیل به دستاوردهای مشترک اقتصادی و اهداف اجتماعی و بدست آوردن موفقیت‌های اقتصادی در بازار رقابتی امروز، محسوب می‌گردند. به این ترتیب و به‌عنوان مثال، می‌توان چنین ادعا کرد که تعاونیها در خصوص تأمین شرایط لازم و تسهیل روند دسترسی به بازار و مواد خام، دارای نقشی اساسی و منحصر بفرد می‌باشند. «شرکتهای تعاونی خدمات تجاری بازرگانی» به خوبی قادر به تأمین حمایت‌های لازم از «بنگاههای تجاری» کوچک و متوسط، در جمع‌آوری منابع مالی مورد نیاز خرید مواد خام براساس شرایطی به‌مراتب بهتر، نسبت به شرایط و امکانات قابل‌دسترس، خریداران منفرد، هستند.

«تعاونیهای بازاریاب» با تقویت بسنگاههای تجاری کوچک برای بدست آوردن جایگاهی مناسب در اقتصاد کلان و بهبود قدرت خرید و نیز انجام معاملات خویش، نقش مهمی ایفا می‌نمایند. بدون توجه به این مزیت نسبی، حضور این قبیل بنگاهها در چرخه رقابت، امریست دشوار.

از جهات دیگر نیز، تشکیلات تعاونی، عناصر فعال در اقتصاد خرد را به‌منظور خرید جمعی، و بهره‌برداری از تجهیزات پرهزینه که خود به‌تنهایی قادر به تأمین آن نمی‌باشند تشویق می‌نماید. مثلاً در

وجود داشته است.

* آقای عبدا... Mr-ABDALLAH مشاور دولت نجریه

مایلم با استفاده از این فرصت به لحاظ همکاری مستمری که طی مراحل مختلف منتهی به توافق جمعی پیرامون متن پیشنهادی بین ما وجود داشت، تشکر نمایم.

تردیدی وجود ندارد که با شرکت در این کنفرانس مهم دو مطلب اساسی برای ما روشن شد: از یک سو، کارگران و کارفرمایان، به منظور دستیابی به یک اجماع عمومی همواره با یکدیگر همکاری و هماهنگی داشته‌اند. دیگر اینکه، طی دو هفته‌ای که ما در اینجا سپری کرده‌ایم، بر همه ما مسلم گردید که نمایندگان هیاتهای دول آفریقائی، از نقش خویش در مورد تعاونها و توسعه تعاونها، به خوبی آگاهند. ما نیز دریافته‌ایم که کارگران و کارفرمایان در این خصوص که دولت به اهداف و مقاصد خود، در این زمینه نائل شده است، متفق القول هستند. ما باید فضای لازم برای رشد و گسترش فعالیت‌های آنها، را فراهم آوریم.

من در بیان احساسات دولتهای آفریقایی بر این اساس که ایجاد یک فضای مطلوب برای دولتها، کارگران و کارفرمایان مربوطه با هدف کار و فعالیت در چارچوب تعاونها، از اهمیتی بسزا برخوردار می‌باشد، هیچ تردیدی به خود راه نمی‌دهم. این توصیه جدید، در تبدیل شرکتهای تعاونی به نهادهایی با شخصیت جهانی، بدین لحاظ تا کنون مسیری طولانی را پیموده است که تعاونها به‌راستی نیز دارای شخصیت‌هایی با ابعاد جهانی هستند.

ما تا کنون و در چارچوب سیستم گردهمانیهای خود، این نکته را به خوبی تبیین کرده‌ایم که در زمان بازگشت به کشورهای خویش، دولتهایمان را برای تصویب قوانین و مقررات مناسب و در بردارنده شرایط مورد نیاز تعاونها در حرکت رو به جلو با تکیه بر جوهره سه بعدی عناصر مربوطه من جمله: کارگران، کارفرمایان و دولت هوادار تعاونها، متقاعد خواهیم کرد.

آلمان، تمام مشاوران مالی به‌نحوی از اعضاء شرکتهای تعاونی محسوب می‌شوند، که عمده فعالیت‌های آنها براساس بهره‌برداری از تجهیزات کامپیوتری در امور مالی و بازرگانی استوار است. علاوه بر اینها، از جمله محسنات و ویژگیهای ارزشمند تعاونها این است که آنها با برآورد نیازهای مشترک مصرف‌کنندگان از قبیل مسکن، مصرف، پس‌انداز و اعتبار، امکان ارائه موثرتر چنین خدماتی را به اعضا خود را فراهم می‌کنند. همچنین تعاونها، نشان داده‌اند از قدرت لازم برای حمایت از گروههای حاشیه‌ای و آسیب‌پذیر برخوردار بوده و این اصلی است که در «توصیه‌های پیشنهادی کمیته» ما به رسمیت شناخته شده است.

کمیته ما با اکثریت آراء، تعریف ارائه شده پیرامون واژه «تعاونها» را پذیرفت و علاوه بر این، با پذیرش رسمی اصول و ارزشهای مصوب «نهضت جهانی تعاون» که بدون تردید، به صورت ابزاری بسیار مفید و مؤثر در دستان دولتهای عضو و کشورهای که در راستای تعمیق و توسعه «نهضت تعاون» گام برمی‌دارند، باقی خواهد ماند. مشورتهای انجام‌شده در نشستهای کمیته ما، با تأکید بر ایجاد فضای سیاسی، حقوقی و فرهنگی لازم برای توسعه تعاونها به‌عنوان یک اقدام بسیار مهم، به توصیف دقیق و کامل ابزار و عناصر کلیدی چنین فضای مطلوب و نیز راههای نیل به این قبیل امکانات و شرایط، پرداخته است. همچنین، مباحثاتی در خصوص اهمیت تأمین خدمات حمایتی برای تعاونها و تقویت ساختارهای متعدد در آینده صورت گرفته است.

تا آنجا که به من مربوط می‌شود، هیچ مشکلی وجود ندارد که این ابزار جدید، به‌عنوان توصیه‌هایی ارزشمند، انگیزه لازم را برای اشتغالزایی از طریق تقویت و توسعه تعاونها برای دولتهای عضو، ایجاد نماید.

کار کمیته در این مورد خاص از این نظر موفقیت‌آمیز ارزیابی می‌گردد که در سرتاسر جلسات کمیته، تمایل به همکاری در بالاترین حد استانداردهای حرفه‌ای در بین تمام طرفهای حاضر،

با استفاده از موقعیت بدست‌آمده و از طرف هیاتهای آفریقائی، از ILO به جهت فرصتی که نه تنها برای همکاری با یکدیگر، بلکه هماهنگی و درک متقابل در زمینه داد و ستد، در اختیار ما گذاشته است، تشکر می‌نمایم. در خلال این مدت، ما علاوه بر بحث و تبادل نظر، نسبت به رفع اختلافات فیما بین، بطور دوستانه اقدام کرده و راه درازی را برای معرفی «توصیه جهانی شدن» به تعاونها، پیموده‌ایم. ما همچنین می‌بایست بخاطر داشته باشیم که انطباق مفاد این متن جدید با محور پیشنهادی عملیات «یا اوند» Yaounde» به‌منظور هدایت کشورهای آفریقائی در انتقال به دنیای جدید و همکاری با یکدیگر در پرتو روح تعاون و در چارچوب اصول تعاون، تصادفی نیک است. این در واقع همان ایده معروف «همه برای یکی، یکی برای همه» می‌باشد. ما برای بازگشت به کشورهایمان و رؤیت این واقعیت که «توصیه‌های ارائه شده» همراه با تصویب قوانین مناسب مربوط به کارگران عضو در راستای تعمیق و توسعه نهضت تعاون، در حال اجراست، راهی طولانی پیش رو داریم. من شخصاً امیدوارم، در آینده‌ای نزدیک شاهد انطباق مفاد این متن مورد پذیرش جهان که بطور رسمی با دیدگاههای ما پیرامون توسعه کشورهایمان از طریق تعاون و تعاونها باشم.

* خانم : کاتونیاالا KATONYALA: از «نامیبیا»

من مایلم با حمایت از این شیوه که بر تمرکز روی تعاونها و منافی که از طریق آنها نصیب اعضاء اتحادیه‌های تجاری در کشورهای در حال توسعه تأکید دارد، سخنان خود را آغاز کنم. این نکته حائز اهمیت فراوان است که سازمانهای کارگری با تأسیس و راه‌اندازی تعاونهای خویش به‌عنوان راهکاری جهت بهبود وضعیت اعضاء، زمینه‌های رشد آنها را فراهم می‌نمایند. تعاونها، به‌عنوان نهادهایی خدماتی، قادر به جذب و تشویق کارگران برای پیوستن به سازمانهای کارگری، می‌باشند. در کشور نامیبیا، ما به‌عنوان کارگر معتقدیم که در هر یک از بخشهای صنعتی، می‌بایست

یک اتحادیه تجاری وجود داشته باشد. بنابراین از «تعاونیهای کارگری» به منظور ابزار تشویق روند اتحاد و یکپارچگی کارگران در هر یک از بخشهای صنعتی با حفظ اصول تعاون که مشوق همکاری فعال بین اعضاء می باشند، می توان استفاده نمود.

اصولاً تعاونیها مزایای بیشتری را در بطن خود دارند، چرا که هر شرکت تعاونی به تعمیق و توسعه منافع اقتصادی اجتماعی اعضا به ویژه «سازمانهای کارگری» که به نوبه خود به لحاظ خدمات مؤثرتری که ارائه می دهند، تعاونی تلقی میگردند، می پردازد.

«تعاونیهای کارگری» امکانات لازم و شرایط مناسب را برای مشارکت کارگران کشورهای در حال توسعه برای گسترش فعالیتهای اجتماعی اقتصادی همزمان با بهبود استانداردهای زندگی اعضاء، فراهم می نماید.

من جلداً معتقدم که از تعاونیها به عنوان ابزاری بسیار کارآمد و حیاتی برای کاهش فقر در کشورهای در حال توسعه، مینایست بهره جست.

* خانم اندرو «MS. ANDREW» از کانادا:

یکسال قبل، من این افتخار را داشتم که به عنوان نماینده «کارفرمایان کانادایی» با سخنرانی در آن گردهمایی به انعکاس آنچه را که طی اولین نشست کاری «کمیته ارتقاء دستاوردهای تعاونیها» مورد بحث و تبادل نظر قرار گرفته بود، بپردازم.

من، در آن ایام، زمینه های متعددی از علائق جدی کارفرمایان بویژه، اهمیت فزاینده استانداردهای کار و حقوق مکتوب کارگران تا جایی که این قبیل موضوعات، هدف اصلی یعنی «ارتقاء تعاونیها» را تحت الشعاع قرار می داد، به بحث گذاشتم. در همین راستا، لحاظ کردن واژه «کار پاکیزه» که در ظاهر به عنوان یک موضوع ستایش انگیز در ارتباط با «زمینه هدایت و رهبری» مد نظر است امری مناسب است، زیرا بدون ارائه تعریفی مناسب از چنین اهداف عملی، مورد نیاز یک شیوه، برای مراجعات مقطعی جهت یافتن راهکاری ویژه برای ارائه کمک به تعاونیها بدون توجه به

اندازه، اهداف و با نوع عملیات آنها، کاریست نسبتاً دشوار.

وظیفه اصلی کارفرمایان در نشست کنفرانس زونن ۲۰۰۲، در واقع اصلاح این نواقص حدی در توصیه ارائه شده بود.

ما با هدف انجام تغییر و اصلاحات مربوط به چهار هدف عمده و کلیدی زیر، وارد مباحث و گفتگوهای مقطعی ۲۰۰۲ شدیم.

- تدارک و تسهیل راههای مراجعه به کلیه توصیه نامه ها و فرارادهای قبلی ILO، بدون توجه به ارتباط آنها به شرکتهای تعاونی؛

- تنظیم و تدارک راههای وصول به «اشتغال پاک» و بازرسی و مراقبت های نامحسوس و با هر زبان و (ادبیات) ممکن؛

- درج زبان (ادبیات) جهت حفاظت و حمایت از سطح فعالیتهای متنوع و گسترده سازمانهای تجاری بازرگانی و حصول اطمینان از اینکه تعاونیها بر مبنای اساس و محور قابل قیاس یا برابر با دیگر بازرگان عرضه اقتصاد، به فعالیت تجاری مشغولند؛

- بطور کلی، متمرکز شدن روی «ارتقاء تعاونیها» از طریق یک سند جهانی قابل تغییر که موجب تشویق تصمیم گیری مناسب در کشورهای در حال توسعه، در حال انتقال و یا توسعه یافته گردد.

برای من تأسف آور است که علیرغم تلاشهای انجام شده، موفقیت کامل در زمینه اصلاح این سند، حاصل نگردید.

بجای کاهش مآخذ و مراجع بشمار در مقدمه اسناد (قوانین) قبلی مربوط به استانداردهای کار و حقوق کارگران، یک مناظره طولانی منجر به افزودن سه مآخذ و مرجع بیشتر به قانون قبلی گردید. مشاهده اوضاع مجلس، بویژه نمایندگان افشار کارگر و بعضی از اعضاء، اصلاحات مورد نظر ما یعنی پیرامون حذف کردن بعضی از ویژگیهای «کار پاکیزه» - اشتغال با حفظ محیط زیست، را به تعویق انداخت.

ما همچنین دیدگاه نمایندگان کارگران خودمان و بسیاری از دولتها را در خصوص این تصور که تمام تعاونیها سازمانهایی به لحاظ اجتماعی کم تجربه هستند را،

اصلاح نکرده ایم.

روشن نشدن این حقیقت، افست تحلیل و کاهش استدلال ما پیرامون توصیه پیشنهادی منی بر اینکه تعاونیها تشکیل دهنده یک بخش محدود اجتماعی یا قسمتی از یک سیستم اقتصاد اجتماعی هستند، را بدنیال داشت.

شکاف جدی بین دولتها در کشورهای در حال توسعه و دولتهای کشورهای توسعه یافته در ارتباط با نقشی که آنها می نمایند با پیشنهاد ما به جهت حمایت و کمک به فعالیتهای مربوط به اهداف اجتماعی و سیاست عمومی دولت بجای بسرداختن به سازمانهای تعاونی، بر نگردید. این راه حل در واقع عدم استحقاق تعاونیهای تجاری بازرگانی، غیر قدرتمند را برای دریافت کمکهای دولتی در قیاس با تعاونیهای تلاشگری که برای کمک به مردم جهت دسترسی به منابع اقتصادی و بهبود وضعیت اجتماعی آنها، کوشش می کنند، بدنیال دارد.

کمیته سرانجام عبارت «بر اساس قوانین و مقررات ملی» با افزودن به مفاد قوانین و آئین نامه های مربوط به هر یک از کشورها به عنوان ضرورتی غیر قابل انکار، این پیشنهادها را بدین ترتیب نمایندگان تصویب و به عموم کشورها ابلاغ نمودند. تمام ملتها این راه حل را به عنوان یک راه حل حیاتی و قابل اجرا، تلقی کردند.

این مسئله حقیقتاً مایه تأسف است که ملل پیشرفته نظیر کشور من که از تجربیاتی بسیار مثبت و مستحکم در زمینه تعاونیها برخوردارند، قادر به ایفای نقشی اساسی پیرامون هدایت و راهنمایی دیگران برای استفاده از این قانون نبوده اند. نکته مهم دیگری که مایلیم به آن اشاره کنم، درک نیاز به شرایط مطلوب برای توسعه متوازن از جمله در بخش بنگاههای تجاری کوچک و متوسط است که عاملی بسیار مهم برای رشد اقتصادی و گسترش اشتغالزایی محسوب می شوند.

یک خواننده بی اطلاع در مورد توصیه پیشنهادی ما ممکن است در وهله نخست چنین تصور کند که اولین هدف از تأسیس یک تعاونی، تقاضا از اتحادیه و دومین وظیفه الزام در دریافت حمایتهای ویژه

اطمینان از تجهیز این نهضت به منظور رفع مشکلات مرتبط با جهانی شدن و کسب منافع از موقعیتهای بدست آمده، فراهم می‌آورد.

ما به عنوان اعضا و هواداران اتحادیه‌های تجاری، همسره بر آن بوده‌ایم که نهضت تعاون، را شبیه آنچه که در کشور من در جریان است، به عنوان بخشی از شاخه اجتماعی با بهتر است گفته شود «اقتصاد اجتماعی» مطرح سازیم.

در توصیه پیشنهادی، این تفکر در پاراگراف‌های بند ۴ و ۶، بخوبی تبیین گردیده است. برآستی نه تنها اتحادیه‌های تجاری در بریتانیا، به صحت و حقانیت ایده فوق ایمان دارند، بلکه دولت بریتانیا نیز در قالب اقداماتی از قبیل تشکیل واحدی ویژه برای این امر و با هدف ارتقاء اقتصاد اجتماعی در کشور در وزارت صنعت و تجارت آن از ایده مورد اشاره حمایت می‌نماید.

همگی ما در بریتانیا، معتقدیم که نهضت تعاون بزرگترین بخش اقتصاد اجتماعی کشور ما محسوب می‌گردد.

در جهان وابسته کنونی، اسجاد تعاونیهای بیشتر، بر مبنای «اصل همبستگی اجتماعی»، برای رفاه و آسایش مردم جهان، اهمیتی حیاتی دارد. این ضرورت هم در دنیای در حال توسعه و هم در بین ملل پیشرفته صنعتی، حقیقتی است انکارناپذیر. زیباترین جنبه این توصیه، نامه در واقع همان «انعطاف پذیری» آن است توصیه مورد اشاره تمامی دولت‌ها را به جهت معرفی ماهیت این توصیه همراه با فواید، مقررات و روشهای عملی خاص خود، یاری می‌رساند. اصرار و تأکید بر دستیابی به استانداردهای خوب «کار و اشتغال» در کنار پذیرش ویژگیهای یک «کار پاکیزه» از سوی نهضت تعاون است که توصیه مذکور را قابل پذیرش نموده است. در اینجا است که مسیر این تفکر، ریشه در ایده‌ها و برداشتهای اصیل «پیشگامان راجدیل» دارد. من جدا معتقدم که آنها از آنچه که ما امروزه و تا اینجا به آنها دست یافته‌ایم، به خود می‌بالند.

البسته در خلال مباحثات، برخی اختلافات در دیدگاههای ما در خصوص



بیش از یکصد و پنجاه سال از زمانی که گروه کوچکی از پیشگامان «راجدیل» انگلستان، گرد هم جمع شده و اولین «شرکت تعاونی» را تأسیس نمودند، می‌گذرد. از دل تعاونی همین آغازگران کوچک بود که تک «نهضت بین المللی» تمامی جهان را در نوردیده به کونتهای که هم اکنون صدها میلیون نفر اعضا، مشتریان و کارگران در سرتو آن، منافع خود را تأمین می‌نمایند.

«نهضت تعاون» از نخستین روزهای حیات خوس، همواره با جنبش اتحادیه‌های تجاری پیوندهای نزدیکی را بنیان گذاشته و ما نیز به سهم خود، ایده‌های همسنگی را که نیاز شدید جهان امروز ماست، اساعه می‌دهیم.

پیشنهاد ما، و توصیه‌های امروزه نه تنها توسعه ماقبل خود را به روز کرده و اصلاح نموده است، بلکه شرایط لازم را برای اعضا تعاونیها جهت پیمودن راههای جدید در قرن حاضر برای حصول

دولتی، می‌باشد. چنانچه همسودن با بحث پیرامون شرکای سه گانه از دیدگاه ILO امری مثبت تلقی می‌گردد. در این صورت اقدامات نسبت به هم، کاری مست ارز بانی می‌شد بطور کلی، توسعه پیشنهادی ما مبنی بر «ارتقاء تعاونیها» بهترین دستاورد ما در سربط کنونی به حساب می‌آید.

در اینجا می‌خواهم مجدداً از تمامی کسانی که در این راه به ما کمکهای شایانی ارائه نمودند، به ویژه آقای «مارک بلنز کوویچ» رئیس و آقای «انجنتان» کارفرما و نائب رئیس به خاطر حضور فعال و چشمگیرشان در تمامی جلسات تشکر و قدردانی نمایم.

آقای پوله: Mr. POOLE؛ مشاور امور کارگری از: بریتانیا

برای من صحبت کردن پیرامون حمایت از توصیه‌ها و پیشنهادها در ارتباط با «ارتقاء تعاونیها» نهایت افتخار و مسرت خواهد بود.

چگونگی بکارگیری عملی این توصیه، بروز کرد. من تصور می‌کنم که عملکرد رئیس ما پیرامون اختلافات که همواره در فضائی، مدنی و با حالتی حوش توأم بود، قابل تقدیر و ستایش می‌باشد.

کارفرمایان به لحاظ تأمین فضای معنوی و روحانی ویژه طرح این مباحث و دولت‌ها بواسطه قادر ساختن ما به دیدن و یافتن مسیر پیش روی ما در میان سخت‌ترین مشکلات موجود، شایسته تقدیر می‌باشند. اما تنها در اینجا است که کار واقعی ما شروع می‌شود.

من اطمینان دارم که اتحادیه‌های تجاری آماده قبول مسؤلیت برای کمک به تأسیس و راه‌اندازی تعاونیه‌های جدید و ملاقات و مذاکره با دولت‌ها به منظور عملی کردن این «توصیه‌نامه عالی» و کمک به آنها جهت ایجاد مشاغل جدید و پایدار و همچنین تأمین منافع حاصل از فعالیتهای اقتصادی برای همه مردم جهان، می‌باشند.

بقین دارم که پوزش مرا بخاطر یادآوری این حقیقت به کنفرانس، که انگلستان آخرین دور مسابقه خویش را ۳ به صفر برد، خواهد پذیرفت! اعتقاد من بر این است که در نتیجه بکارگیری این توصیه، مردم کشورهای در حال توسعه و ملل جوامع صنعتی، پیروزی بدست آمده را بسیار فراتر از حتی پیروزی بر تیم فوتبال انگلستان تلقی می‌نمایند.

من به همان نسبت و حتی بسیار بیشتر از آنچه را که برای پیشرفت و گسترش تیم فوتبال انجام می‌دهم، برای پیشرفت و توسعه «نهضت بین‌المللی تعاون» به‌عنوان یکی از دستاوردهای ناشی از اجرا و بکارگیری «توصیه‌نامه» در تلاش هستم!

*** خانم دیالو: MS.Diallo؛ عضو**

هیات کارگری از: کینه؛

از اینکه در این رویداد مهم، جایگاه خطیری به من اعطاء گردیده است، صمیمانه تشکر می‌کنم. مایلم که در حمایت از مصوبه (توصیه) ارتقاء تعاونیه‌ها؛ مطالبی را به استحضار شما برسانم. در ابتدا، از اینکه می‌بینم کمیته سه‌گانه «ارتقاء تعاونیه‌ها» امسال نیز، همانند سال گذشته و بلکه به مراتب بیشتر، در خصوص

اثرگذاری و شایستگی این مصوبه که درکی عمیق و توأم با احساسی خوشایند پیرامون ارتقاء سطح مدیریت در تعاونیه‌ها که امروزه فرصتی ایده‌آل برای نیل به «اشتغال پاک» و «برابری جنسیت (مساوات بین زن و مرد) را فراروی ما قرار داده است، بسیار خرسندم.

کمیته با یادآوری این حقیقت که ما می‌بایست در موضوع جهانی شدن خود، با اوج انسجام و همبستگی عمل نماییم، خلافتی چشمگیر را برای ما به ارمغان آورده است. این گروه سه‌جانبه، در جوی بسیار خوب و در قالبی استثنایی برای یک گفتمان مثبت، توأم با تعقل خارق‌العاده و درکی فراوان با یکدیگر همکاری کردند. در این راستا، کمکهای ارائه‌شده از سوی دولت‌ها با گشاده‌روئی پذیرفته شد و کارفرمایان نیز به خوبی نشان دادند که از حسن نیتی قابل تحسین برخوردارند. گروه مورد اشاره، ثابت کردند که قادرند بر مبنای اجماع راه‌حلهای ارزشمند و کارآمدی را یافته و عرضه نمایند.

ما کارگران نیز، فکر می‌کنیم که این قانون به خوبی و با روشنی تعریف شده و برپایه امید و آرزوهای ما در زمینه «اشتغال پاک» مملو از انرژی و حیات بخش است.

«ارتقاء تعاونیه‌ها» در کشورهای جهان سوم به لحاظ نفس و تأثیری که در «اشتغالزائی» و تولید ثروت و در نتیجه کمک به تأمین محیط زیستی سالم، اقتصادی با تبعیض به‌مراتب کمتر و استقرار جهانی دموکراتیک‌تر، ایفا می‌نماید، از ارزش والاتی برخوردار است. لذا، مهمترین نقش تعاونیه‌ها، در مبارزه با فقر، دیده می‌شود.

ما به قانون (توصیه) ارتقاء تعاونیه‌ها بدلیل نقش ویژه‌ای که به زنان واگذار می‌نماید، با خرسندی و شغف می‌نگریم. بدنبال تعدیل ساختاری، زنان اولین قربانیان بودند چرا که آن‌ها به‌مراتب بیش از مردان، مشاغل خود را از دست دادند، اما در برتو غیرت و شهامتی قابل تحسین و باحمایت از یکدیگر، به تقویت انسجام و همبستگی ناشی از ایده‌آلی مشترک، نائل آمدند. بنابراین باید گفت که این «توصیه» در زمانی مناسب عرضه شد.

مفاد توصیه‌نامه، حقوق زنان را مدنظر قرار داده و آنان را قادر به مشارکت مثبت در سرنوشت خویش می‌سازد. این توصیه‌نامه امکان بهره‌برداری بیشتر از زنان به‌عنوان یک کالای تولیدی را نه تنها از بین می‌برد، بلکه به آنها در خصوص قبول مسؤلیتهای بیشتر در اداره امور تعاونیه‌ها، کمکهای شایانی ارائه می‌دهد.

این توصیه‌نامه، که در مسیر رقابت و کسب‌کش با نگاههای تجاری موجود، قرار ندارد، در جهت رفع مشکلات ناشی از بیکاری نسل جوان و در نتیجه کمک به اجتناب از تنش‌های اجتماعی، غفلت و قصور و نیز نسبت به اوضاع عمومی جامعه و نهایتاً تمیق و توسعه «گفتمان اجتماعی»، شرایط و موقعیتهای مناسبی را در اختیار ما قرار می‌دهد. درانتها با استفاده از فرصت باقیمانده، به رئیس کمیته و دو معاون ایشان در امور کارگران و کارفرمایان به لحاظ تعهدات و رضایتمندی و نیز صبر و بردباری آنها در خلال مباحثات منتهی به دستاوردهای فوق‌العاده کنونی، صمیمانه تبریک می‌گویم.

*** آقای اریکسون: Mr.Erixon؛**

عضو هیات کارفرمایان سوئد:

مایلم سخنان خود را با تفسیری پیرامون هیات نمایندگی کارگران برجسته بریتانیا آغاز نمایم. یکصد و پنجاه سال قبل، سوئد یکی از فقیرترین کشورهای قاره اروپا محسوب شد. طی سالهای دهه ۱۸۶۰، ما برای سه سال بیابایی با قحطی مواجه شدیم. قبل از شروع جنگ جهانی اول، یک چهارم جمعیت این کشور، به ایالات متحده، مهاجرت کرده بودند.

در اواسط قرن نوزدهم، برخی تغییر و تحولات ساختاری در عرصه‌های اقتصادی و سیاسی جامعه بوقوع پیوسته بود که بر اساس قوانین مصوب پارلمان، خودمختاری در زمینه مسائل مربوط به شهر و شهرنشینی، همانند مفاهیم اقتصاد بازار و تجارت آزاد، پذیرفته می‌شدند.

این تحولات ساختاری (فرهنگی)، شرایط و امکانات مورد نیاز جهت بهره‌برداری از موج عظیم صنعتی شدن که به زودی سراسر اروپا را درنوردید، فراهم

نامه، تمایلی (سرعت) غیر قابل کنترل (دست نیافتنی) به سوی دو منفعت (دل بستگی) دارد. اول: اینکه دولتها اصولاً بدنبال بهره گیری از تعاونها برای نبل به مقاصدی، جدای از منافع و اهداف اولیه اعضا تعاونها، هستند.

دوم: درارتباط با کارگران، آنها تأکید ویژه‌ای روی حقوق و منافع خویش بر اساس استانداردهای شناخته و پذیرفته شده، نسبت به آنچه را که هم‌اکنون در اختیار دارند، می‌نمایند.

علاوه بر اینها، تمایل (اجماع) عمومی بر پایه اولویت بخشیدن به بهره گیری از تعاونها در جهت کسب منافع اقتصادی اجتماعی، همواره یک دل بستگی پایدار بوده است. اما، این توصیه را نمی‌توان راه‌حل (درمان) عمومی «بیکاری» و رفع شرایط نامساعد اجتماعی در همین زمینه - (عدم اشتغال) و یکی از دستاوردهای ذهنی ناشی از مطالعه مفاد توصیه نامه، برشمرد.

دیگر اشکال بنگاههای تجاری بازرگانی و سازمانهای اجتماعی نیز در ایجاد جهانی بهتر و احتمالاً به‌مراتب بیش از تعاونها، نقش مهمی ایفا مینمایند. معهداً، از توصیه نامه در جهت تأمین منافع عملی‌تر و مفیدتر، می‌توان بهره‌مند شد - کارفرمایان، گاهی اوقات، برای پذیرش برخی از شرایط و ویژگیهای این توصیه‌نامه، تمایل و انگیزه‌ای نسبتاً مداوم از خود نشان داده‌اند. اما، به‌منظور تحقق بخشیدن به علائق کارفرمایان تدارکات خاصی اندیشیده و ارائه نمودند. بنابراین، ما صادقانه امیدواریم که توصیه‌نامه با خردمندی و تشخیص درست، تکمیل شده و در راستای بهبود و افزایش امکانات اقتصادی و اجتماعی در بسیاری از نقاط جهان، تأثیری شگرف و ارزشمند داشته باشد.

اجازه دهید در پایان، از کلیه افرادی که در این زمینه با ما همکاری و مشارکت داشته، بویژه ریاست کمیته و دو معاون ایشان به‌خاطر تلاش فراوان در هدایت کمیته جهت یافتن بهترین و مناسبترین گزینه برای «ارتقاء تعاونها» که دستاوردی موفقیت‌آمیز خواهد بود، تشکر نمایم. ●



بر اهمیت دادن به ماهیت مستقل تعاونها بویژه در خصوص عدم اجبار در ارائه خدمات بر مبنای مقاصد نامشخص، آورده شده است.

معدالتک این مسئله کاملاً قابل درک است که بسیاری از کشورها مایلند در زمینه پیشرفت اقتصادی در بخشهای توسعه‌یافته‌تر جهان، با یکدیگر رقابت نمایند. البته این ایده در صورتی تحقق می‌یابد که از مقوله‌هایی همچون گرسنگی و فقر (احتیاج) صرف نظر گردد. کارفرمایان اروپایی، بخوبی درک میکنند که این مطلب، برای بسیاری از دولتها، به هدفی بسیار خسته کننده تبدیل شده است.

این توصیه جدید برای «ارتقاء تعاونها» در نتیجه انجام مشاوره‌های سخت و طولانی، مجال ظهور یافته است. اما، شما از هر نقطه و زاویه‌ای که به این واقعیت بنگرید، خواهید دید که در ماهیت این سند، مصالحه و نقصان فراوانی وجود دارد. از دیدگاه کارفرمایان، مفاد این توصیه

نمودند. به این ترتیب، در فاصله سالهای ۱۸۷۰ الی ۱۹۷۰، سوئد شاهد رشد کم نظیری در زمینه اقتصادی بود که میزان آن را صرفاً با نرخ رشد اقتصادی ژاپن در همان ایام، می‌توان مقایسه کرد.

واژه‌های کلیدی در این مقطع زمانی، عباراتی همچون اقتصاد بازار، تجارت آزاد و... بودند. شرکتهای تعاونی در زمینه توسعه نقش مهمی (اگر چه این نقش به‌لحاظ کمیت محدود بود) از خود ایفا نمودند - آنها باز یگران مجرد و منحصر بفرد این عرصه نبودند، به همان نحو که در زمره محرکین اولیه هم به حساب نمی‌آمدند. اما بطور کلی، شرکتهای تعاونی، از همان خدمات و امتیازاتی که شامل دیگر انواع بنگاههای تجاری میگردد، بهره‌مند میشدند. این روش و خط مشی، البته با برخی تغییرات (استثنائات)، تا امروز نیز تعقیب گردیده است. اما در ارتباط با اعضا شرکتهای تعاونی، در بسیاری موارد، تعاونها جزء لاینفک توسعه اقتصادی اجتماعی محسوب می‌شوند. این مثال، در واقع به‌لحاظ تأکید